



Virtual Arts Centre

#CultureConnectsUs

Welcome to the **fifth** issue of the Virtual Arts Centre newsletter.

We continue to admire the great content and inspiring initiatives coming our way and are pleased to share this new list with you.

This content is collated by British Council arts teams in the Middle East North Africa region and the UK, featuring interesting virtual events and opportunities from our partners, and arts and cultural organisations.

Feel free to share this newsletter with your contacts as appropriate and to send us content from your or other organisations.

Issue# 5

Inside This Issue

- Introduction - 1
- Ayman Safiah - 2 & 3
- Theatre & Dance - 4 & 5
- Music - 6
- Film & Archives - 7
- Multidisciplinary - 8
- Visual Arts - 9
- Architecture & Design - 10

إهداء لأيمن صفية / In Tribute to Ayman Safiah



We are honoured to dedicate this issue of our virtual arts centre newsletter at the British Council to the memory of Ayman Safiah, sharing testimonies and condolences from some friends and colleagues across various works and moments with his family and loved ones.

It was with great sorrow that we received the news about the departure of the beautiful being and soul of Ayman, the artist, the dancer, and the person who broke so much stiffness in his flexibility, built so much foundation with the fluidity of his posture, on and off stage. The cultural sector and the dance scene in Palestine and in the whole world lost a great talent, and a collaborative force with fire that put light and power into the work it created. Ayman's legacy will outlive many generations, and we as an organization are thankful to those who have shared their memories of Ayman and moments of his beautiful work.

Dear Ayman, thank you for all you shared, all what you gently fought for, all the strength, all the creation, and all the beauty. Rest in peace, dancing, always.

نتشرف بإهداء هذا العدد من اصدار مركز الفنون الإفتراضي لذكرى العزيز ايمن صفية لنشاركها مع عائلته ومحبيه، متضمنة شهادات ومشاركات من زميلات وزملاء وصديقات وأصدقاء تقاطعن في العمل والحياة معه.

كان إستقبال خبر رحيل أيمن صفية مفاجئاً لنا جميعاً، أيمن الإنسان الجميل الروح، الفنان، الراقص، المبدع الذي كسر الكثير من التحدّج بطواعيته، وبنى أساساً صلب لكسر نمطيات كثيرة بإنسياب حركته وبنية جسده الذي رقص على المسرح وفي كل مكان.

تخسر الحركة الثقافية وقطاع الرقص في فلسطين والعالم موهبة إستثنائية وطاقة تشاركية ألهمت والهمت وأنارت الكثير بخلقها الإبداعي. إن إرث أيمن سيعيش ليستكمل إلهام أجيال عديدة كما فعل دوماً، هذا الإرث الذي كانت لنا الفرصة كمؤسسة ان نشاركه وننهل منه قليلاً في المرات التي عملنا فيها سوياً، والتي ندين لها ولأيمن بإمتنانٍ وتواضع شديدين. العزيز أيمن، نشكرك على كل ما أتحتة بسعة إنفتاحك، كل ما حاربت من أجله بكل سلاسة، كل الهشاشة والقوّة التي أفضت بها، كل الإبداع، كل الجمال. ارقد بسلام، راقصاً أبداً.

What I know for sure, is that Ayman knew the importance of being honest to himself. His show "Between Two worlds" presented the theme of self-acceptance and challenged the societal norms, even if the theme and the movement shocked the audience, the message had to be out. Perhaps this is why I felt so close to Ayman, for in life as at work I feel the same way. Sometimes it is important to shock, to shake and to challenge in order to create change. Even if you lose some people who were on your side you might gain hundred others who were thirsty for your message, and for someone to take the lead.

Ashtar Muallem – Franco Palestinian Dancer and friend of Ayham

To read Ashtar's tribute in full go to the [British Council Palestine website](#)

ما أعرفه بكل تأكيد، أن أيمن عرف جدا قيمة أن يكون المرء صادقا مع نفسه. من خلال عرضه "بين عالمين" قدم فكرة تقبل الذات و تحدى تقاليد مجتمعية **، حتى وإن جاءت الفكرة و العرض كصدمة للجمهور، إلا أنها كانت رسالة واجبة الخروج. أظن أنني و لنفس السبب دائما ما أشعر بالقرب من أيمن، لأنني، في الحياة كما في العمل، دائما ما أشعر بنفس ذلك الشعور. أحيانا لا بد من الصدمة، لا مفر من تحدي و خلخلة عقبات لإحداث تغيير. حتى و مع خسارة أشخاص كانوا بجانبك، سوف تكتسب المئات من الأشخاص الآخرين ممن لم ينطف تطلعهم لهذه الرسالة و لهذه المبادرة.

عشتار معلم- راقصة فرنسية فلسطينية و صديقة لأيمن

لقراءة نص عشتار بالكامل و المنشور على [موقع المجلس الثقافي البريطاني بفلسطين – هنا](#).

Watch [Ashirah Darwish's Tribute to Ayman](#) – part of the French Institute of Jerusalem – Chateaubriand's Epidemic Diaries initiative

يمكنكم مشاهدة [يوميات وباء، إهداء أشيرا درويش لأيمن](#) - جزء من المركز الفرنسي بالقدس-

We remember Ayman as a wonderful dancer, who performed in the Badke ensemble at the Southbank Centre at Shubbak 2015. This was an emotional performance for the ensemble as it was the last show of the original cast who had created this show. We remember his electrifying presence and are deeply saddened by his tragic death.

Eckhard Thiemann - Artistic Director / CEO – Shubbak

Watch a short excerpt of Badke [here](#)

نتذكر أيمن كراقص مبهر خلال عرض "بدكة" في مركز ساوث بانك خلال فعاليات مهرجان شباك للعام 2015. جاء العرض مفعما بالعواطف حيث كان العرض الأخير من تقديم هذه المجموعة و التي ابتدعت العرض. نتذكر حضوره الآخاذ بينما نحن مكرويين بوفاته المأساوية.

إكهارد ثايمن – المدير الفني و التنفيذي لمهرجان شباك

يمكنكم مشاهدة مقطع من عرض "بدكة" [هنا](#)

Watch [Between Two Worlds](#) – a video tribute to Ayman Al Aml Organisation of Contemporary Dance – Nazareth

يمكنكم مشاهدة عرض "[بين عالمين](#)" – فيديو إهداء لذكى أيمن صفية من مؤسسة الأمل للرقص

Theatre & Dance

Mawgat: Audio/radio Drama Festival

Don't miss **Mawgat** – the first international **audio/radio drama** festival in Egypt. The project is a collaboration between **Orient Productions, Studio Emad Eddin and International Arts Partnership (IAP) London**, with support from the **European Union (EU)** and **British Council**.

Check their Facebook page for more details!

لا تفوتوا/ن فرصة التمتع بـ "موجات" أول مهرجان مسرحي صوتي في مصر. المشروع بالشراكة بين orient productions ، ستوديو عماد الدين، و IAP لندن، بدعم من الإتحاد الأوروبي والمجلس الثقافي البريطاني.

[موجات - Mawgat](#)

A monster calls - Bristol Arts Channel

The **Bristol Old Vic** have just launched their new "**At Home**" series. The programme will include streamed performances, live and archived, interactive events, carnivalesque experiments, online galleries and mini-festivals, all curated by **Bristol's cultural organisations** to give you the pleasure and thrill of going out from the comfort of your own home. **This week** enjoys an awesome performance of "**A Monster Calls**" - check out the website for more details.

أطلقت The Bristol Old Vic سلسلة "At Home" الجديدة. يشمل البرنامج عروض مباشرة جديدة ومن الأرشفة، أحداث تفاعلية، تجارب كرنفالية، صالات عرض رقمية، ومهرجانات مصغرة، كل ذلك برعاية المنظمات الثقافية في بريستول لتوفير المتعة والإثارة دون الحاجة للخروج من منزلك. ننتمتع هذا الأسبوع بأداء رائع لـ "**Monster Calls**" الرجاء زيارة الموقع للمزيد من التفاصيل.

[A monster calls](#)

Poems of the Salty City

From their archives, **Rezodanse** are broadcasting via YouTube! Live, the performance "**Poems of the Salty City**". The performance is a **site-specific** creation that was choreographed by **Mohamed Fouad**, with the participants of **Silsilah Dance Programme** in its third edition (2016-2017) and was presented in the framework of Nassim El Raqs 2017. The performance will be live on Tuesday, 9 June at 10:00 pm

من الأرشفة، ستوديو ريزودانس يقدم لكم عرض "قصائد من المدينة المالحة". صمم العرض محمد فؤاد مع المشاركين في برنامج سلسلة في دورته 2016-2017 و تم تقديمه خلال مهرجان نسيم الرقص لعام 2017. سيتم إتاحة العرض في العاشرة مساءً بتوقيت القاهرة في التاسع من يونيو.

[The show - العرض](#)

More Theatre & Dance

Paines Plough: COME TO WHERE I AM:

Missing the theatre in lockdown? Check out **COME TO WHERE I AM** - a digital project conceived by **Paines Plough** in response to the closure of theatres during COVID-19. In partnership with theatres across the UK, they have already commissioned **30+ new short plays from writers** about the **places they call home and their relationship to home at this time**. These will be shared as **visual-audio pieces** and then performed at partner venues when they reopen. Check their website for more details

“تعال/ي إلى حيث أنا” مشروع رقمي جديد من Paines Plough للاستجابة لإغلاق المسارح خلال كوفيد-19. بالتعاون مع مسارح في كل بريطانيا، تمكن المشروع من إطلاق أكثر من ثلاثين عمل مسرحي قصير يبحث خلاله الكاتب/ة حول الأمكنة التي تمثل البيت بالنسبة لهم/ن في هذا الوقت. تعرض الأعمال على شكل مقطوعات سمعية/بصرية رقمية في الوقت الحالي، على أن تعرض على خشبات المسرح حين يعاد فتحها .

[Come to where I am](#)

Graeae Theatre's Reasons to be Cheerful: Graeae is a force for change in **world-class theatre**, boldly **placing D/deaf and disabled actors** centre stage and challenging preconceptions. Until **August 3rd** you can check out their smash-hit musical **REASONS TO BE CHEERFUL** from your front room. Don't miss it!

تعد Graeae قوة تغييرية في عالم المسرح عالمياً لأنها تضع بكل شجاعة الممثلين/ات الصمّ وذوي الإعاقة في نواة العمل المسرحي و تتحدى التنميط المتعلق بهم. بإمكانكم/م مشاهدة عرض "أسباب لتكون مبتهج" من غرفتك حتى الثالث من اغسطس ..

[Reasons to be cheerful - أسباب لتكون مبتهج](#)



Music

Selector Radio from the British Council

We are happy to present to you the British Council's Selector Radio. Every Friday, Jamz Supernova presents the best in new UK music via our website. You can also follow Selector Radio on Mixcloud so that each new episode arrives in your inbox as soon as it goes live.

راديو سيليكاتور، برنامج إذاعي أسبوعي من المجلس الثقافي البريطاني، يقدمه جامز سوبرنوف، و يستعرض أبرز الإصدارات الموسيقية الجديدة من المملكة المتحدة، في بث يصل إلى محطات إذاعية و جمهور من 30 دولة حول العالم. بإمكانكم الاستماع إلى هذا البرنامج يوم الجمعة من كل أسبوع من خلال موقع selector-radio.com ، و بإمكانكم أيضاً متابعة حساب Selector Radio على Mixcloud لتصلكم كل حلقة مباشرة فور بثها

[Selector Radio.](http://selector-radio.com)

Marsm's Digital Programme:

Marsm - UK based promoters of **Arabic music** - have just launched a new **digital platform** which will develop over the coming months with artist Q&A, podcasts, playlists and more. **Monday nights** with Marsm mean free music films, and their launch screening, **Cairo Jazzman**, is available online for another week. Check their Facebook page for updates!

اطلقت مرسوم، المروجة للموسيقى العربية المتمركزة في بريطانيا، منصتها الرقمية التي تتبلور لتضم برنامجاً غنياً من الجلسات المفتوحة، لهذا الأسبوع، **Cairo Jazzman** تطلق مرسوم ايضاً افلاماً مجانية كل يوم إثنين، استمتعن/وا بفيلم. البودكاست، لوائح الموسيقى، وغيرها زوروا/ن صفحتهم على الفايسبوك للمزيد من المعلومات

[Marsm – مرسوم](#)

Ulfa

Check out Ulfa - an amazing lockdown collaboration between legendary musicians Ryuichi Sakamoto and Khyam Allami

أولفا - تعاون مذهل في فترة الحجر الصحي والإغلاق العام بين الموسيقيين الأسطوريين ريويشي ساكاموتو وخيام اللامي

[Ulfa](#)



Film and Archives

"Check out the fantastical **Maskoon Film Festival's** online edition. Running from 4 - 17 June, the festival hosts a selection of Arab and International films that address the desire for a better future filled with hope, love, tolerance, culture and diversity.

"تابعوا مهرجان مسكون للأفلام في دورته
المبهرة عبر الأنترنت. تعقد الدورة بين 4-17
يونيو، المهرجان يستضيف مجموعة منتقاه من
الأفلام العربية و العالمية و التي تتعاطى مع أملنا
الجمعي نحو مستقبل أفضل مليئ بالحب و التقبل و
التوع و الثقافة

[Maskoon Film Festival](#)

Palestine Film Institute's Film of the Week:

Check out **Palestine Film Institute's** film of the week initiative. This week six Palestinian shorts are on offer.

لا تفوتوا فيلم الأسبوع من معهد الأفلام في
فلسطين. يأتي هذا الأسبوع بست أفلام قصيرة
مختارة.

Multidisciplinary

AFAC - Artist Support Grant

Our friends at AFAC have launched the Artist Support Grant, in solidarity with **independent artists in confinement and challenging contexts** across the **Arab region**, exacerbated by the current health crisis. The Artist Support Grant aims to extend aid to affected independent **artists from and residing in the Arab region**, with a **one-time \$3000** grant per artist, to cover a period of **3 to 6 months**.

أطلق أصدقاؤنا في AFAC منحة دعم الفنانين/ات المستقلين/ات، تضامناً معهن/م في هذه الظروف والسيئات الصعبة عبر المنطقة العربية التي تفاقمت بسبب الأزمة الصحية الحالية. تهدف هذه المنحة إلى مد يد العون للفنانين/ات المستقلين/ات المتأثرين/ات من المنطقة العربية والمقيمين/ات بها ، بمنحة لمرة واحدة تبلغ 3000 دولار لكل فنان/ة ، لتغطية فترة تتراوح من 3 إلى 6 أشهر.

[AFAC - أفاق](#)

Conolia Festival:

Looking for some **family friendly fun**? Why not check out events and activities of the **Conolia festival** - an initiative of **Fanni Raghani** - now available for all via the festival website.

أنتبحث/ين عن نشاطات مسلية للعائلة؟ تعرف/ي على فعاليات مهرجان كونوليا بمبادرة من "فاني رغاماني" المتوفرة الآن على الموقع الإلكتروني

[مهرجان كونوليا - Conolia Festival](#)

Mosaic Rooms - Future Thread Online Programme

The wonderful Mosaic Rooms have just announced **Future Threads** - a digital programme featuring **artists, curators and thinkers** from the **Arab world** and beyond who engage with **social transformations and future concepts**. Check out their website for more details on their exciting programme

اعلنت موازيك عن برنامجها الرقمي "خيوط المستقبل" الذي يضم فنانات/ين ، مبرمجات/ين، ومفكرات/ين وغيرهن/م من الأفراد المعنيين بالتغيير الاجتماعي والمفاهيم المستقبلية.

[Future Thread - خيوط المستقبل](#)

Sonica Talks and Cryptic Conversations:

Check out this insightful selection of panel discussions on **art & environment, man & technology** and **science as art** from Sonica Glasgow 2019, plus more podcasts published every **Wednesday** on **Soundcloud & Spotify**.

مجموعة مميزة من حلقات النقاش حول الفن والبيئة والإنسان والتكنولوجيا والعلوم والفنون من برنامج Sonica Glasgow 2019 ، بالإضافة إلى المزيد من البودكاست التي يتم نشرها كل يوم أربعاء على Soundcloud & Spotify.

[Sonica and Cypic](#)

Visual Arts

Louvre Abu Dhabi - WE ARE NOT ALONE

Louvre Abu Dhabi invite you to "**We Are Not Alone**" - a futuristic audio and visual experience, by **SOUNDWALK COLLECTIVE**. This sound creation takes us to a time where **super intelligence** and interstellar travel is the norm. Interpreted by **Willem Dafoe** in English, **Charlotte Gainsbourg** in English and French and **Hussain Al Jassmi** in Arabic, one is invited to discover the Louvre Abu Dhabi and its surroundings to understand history, its impact and meaning in a post-human galaxy, while questioning free will, human nature and destiny.

يدعوكن/م متحف اللوفر أبوظبي إلى "نحن لسنا وحدنا" - تجربة سمعية وبصرية مستقبلية ، من خلال مجموعة SOUNDWALK COLLECTIVE. يأخذنا هذا الصوت في رحلة إلى وقت يكون فيه الذكاء الفائق والسفر بين النجوم هو القاعدة. يرافق الرحلة صوت ويليم دافو باللغة الإنجليزية ، شارلوت غينسبورغ باللغتين الإنجليزية والفرنسية وحسين الجسمي باللغة العربية ، داعيننا لاكتشاف متحف اللوفر أبوظبي ومحيطه لفهم التاريخ وتأثيره ومعناه في مجرة ما بعد الإنسان ، طارحين أسئلة حول الحرية، الإرادة، الطبيعة البشرية والمصير.

Young Shubbak's Bayti Baytek Digital Commissions

Check out **three** virtual collaborations supported through Young Shubbak's **Bayti Baytek** (My Home Is Your Home) initiative. Artists from the **MENA region** have produced beautiful short **digital** works that take inspiration from the spaces within a **home** and explore the possibilities and restraints of **digital spaces**.

تمتعوا/ن بمشاهدة ثلاث مشاريع افتراضية تعاونية مدعومة من مبادرة مهرجان شباك "بيتي بيتك" التي تضم أعمالاً رقمية من فنانات وفنانين من الشرق الأوسط وشمال أفريقيا . استلهمت الأعمال من المساحات داخل البيوت و فتحت أسئلة حول امكانيات ومعوقات المساحات الرقمية

[Bayti Baytek - بيتي بيتك](#)

Architecture, Design and Fashion

Modual: Open Futures Online Course - UAL & British Council

Calling **all** creatives around the world to APPLY to participate in [@modual_workshop](https://twitter.com/modual_workshop) happening **13th - 24th July 2020** online, globally! We are proud to partner with [@unioftheartslondon](https://twitter.com/unioftheartslondon) for this year's **Modual: Open Futures** workshop which is open to external participants for the first time. Over two weeks participants will imagine, develop and pitch creative projects for **positive change**, focussing on the **climate emergency and a post-COVID world**. Participating in the Modual: Open Futures workshop is **FREE**, however, there is an application process and places are limited. Deadline for applications is **1st of July 2020**

دعوة مفتوحة لكل المبدعات/ين حول العالم بالتقدم للمشاركة في ورشة Modual الرقمية من 13 إلى 24 يوليو 2020. تأتي هذه النسخة من الورشة بالشراكة مع [@unioftheartslondon](https://twitter.com/unioftheartslondon) تحت عنوان ورشة على مدى أسبوعين سيتمكن المشاركون/ين من من تخيل، تطوير، وعرض مشاريعهن/م المعنية بالتغيير الإيجابي والتي تركز على الظروف المناخية الطارئة في العالم بعد جائحة كوفيد 19. تفاصيل تخص الورشة: الورشة مجانية لكنها تطلب الإلتزام بعملية التقديم إذ أن الأماكن محدودة. آخر موعد للتقديم في الأول من يوليو. المستقبل المفتوح، وتستقبل مشاركات/ين من الخارج .

[Modual](https://www.britishcouncil.org/modual)

Stay at home and stay connected through the arts!

#CultureConnectsUs

#StayatHome

الثقافة_تجمعنا#

خليك_بالبيت#